ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 22 DI JANUARI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

GOBIERNO DI PROMER MINISTRO ALDO MORO DI ITALIA A CAI

ROMA--UPI--Gobierno di e promer ministro di Aldo Moro a cai awe. E gobierno di Centro-izquierda, cu a caba di supera e crisis cu a ser produci pa e renuncia di e ministro di relacionnan exterior, Amintore Fanfani, a cai awe ora cu e miembronan di e coalicion a dividi en relacion cu e creacion di schoolnan estatal pa muchanan chikitu.

Moro a anuncia na cabamentu di un reunion di gabinete di cincu minuut, cu el lo entrega su renuncia y nan ta spera cu mes ora el lo bai Palacio di Quirinal pa informa presidente Giuseppe Saragat acerca su decision.

Den transcurso di poco mas di un siman tabatin dos mocion di confianza den Parlamento y e gobierno di Moro a supere sin dificultad. Pero e kibramento a tuma lugar ayera nochi den camara di diputado en torno na un cuestion cu nan no ta supone cu tabata voto di confianza dependiente di estado.

E asuntu a ser pone na votacion dos dia pasa y gobierno di Aldo Moro a logra un mayoria comodo di 317 contra 232 voto. Sin embargo, ayera nochi , ora nan a procede na un votacion secreto, e situacion a varia.

Maske e no tabata di un voto di confianza, e comunistanan y otro miembronan di e oposicion a pretende cu si e tabata y a exigi pa Moro presenta su renuncia como hefe di gabinete.

E golpe di morto a ser aplica pa e socialistanan di Pietro Nenni, ora cu nan a señala cu na nan juicio tabata "obligatorio " pa Moro renuncia despues di a produci tal votacion.

E promer ministro a yama un reunion di gabinete y despues di un consulta liher cu e miembronan, el a anuncia su renuncia.



Esaki ta e promer PANAM-Jet Boeing 727 ora qu el a baha pa promer biaha na Sint Maarten dia 18 di e luna aki riba Julianavliegveld pa e vuelo di prueba.

RECEPCION PA PROMER YEGADA DI BOEING - 727

WILLEMSTAD-Manera ta conoci lo tuma lugar awe e promer aterizahe oficial di e avion qu lo mantene e servicio directo entre New York y Sint Maarten.

E coneccion aki lo ser ehecutá cu Jet Boeing 727 y e promer avion ta baha awe merdia mitar di cuater.

Gezaghebber di Isla Arriba, señora J.J. Beaujon , na ocasion di e promer aterrizahe oficial aki lo dirigi palabra na e presentenan mientras qu e representante di PANAM lo ofrece un brindis. Un steelband lo animá e recepcion aki.

1 SIMAN DI ROBO DI BOTTER BASHI

ORANJESTAD - Ayera mainta huez den prome instancia a sentencia e comerciante den botter bashi, W.G.M. di 43 anja, pa un siman di detencion.

Na diferente ocasion durante luna di agosto 1965 e homber aki huntu cu un companjero, a podera di algun caha cu botternan bashi for di den cura di Tropical Bottling den Weststraat na Oranjestad.

E demanda di e fiscal, tabata tambe un siman.

CASTIGU CONDICIONAL PA BENDEDO DI NUMBER

ORANJESTAD - Dos siman condicional cu un tempo di prueba di dos anja y un boet di fls. 100,- of 20 dia sera, tabata e castigo cu huez a duna e klerk R.B.M. di 24 anja, pa motibo cu na agosto anja pasa el a organiza un wega di catochi.

El a bende numbernan 00 te 99 riba Caracas, na razon di un florin pa number. E ganador lo a ricibi sesenta florin.

E mesun castigo cu huez a duna a ser pidi pa e fiscal.

Servicio regular di ferry lo cuminsa na februari caba???

ORANJESTAD - For di Venezuela, na unda nan ta masha entusiasma tocante e venidero servicio di ferry entre Punto Fijo y Aruba, a ser informa cu no ta imposibel cu despues di e viahe di prueba cu e ferryboat dia 29 di e luna aki, nan cuminza mesora cu un servicio regular entre Punto Fijo y Aruba.

Asina cu ta sigur cu e viahe di prueba ta un exito, nan ta pensa na cuminza cu un servicio regular di uno of mas bez pa siman.

E posibilidad aki ta existi, pa motibo cu - segun e venezolanonan - e ferry por worde alquila facilmente pa e comunicacion Aruba-Venezuela y viceversa.

E entusiasmo di e venezolanonan parce a bira mas grandi despues di un viahe di prueba cu un boto di motor for di Venezuela pa Aruba. E viahe di prueba a ser haci entre otro pa un capitan di un ferryboat.

Aki na Aruba na unda por tende menos di e ferry y na unda prensa en general no ta observa muchu entusiasmo cerca e iniciadornan, parce nan ta buscando pa soluciona algun problemanan cu ta relaciona cu stipulacionnan tocante pasporte, rijbewijs y otro quehacernan.

Segun indicacionnan, sinembargo, parce cu e problemanan aki a worde soluciona pa un gran parti.

Te ainda tin hopi preguntanan tocante e servicio aki.

Kiko e autoridadnan di Aruba lo haci ora cu automobilistanan venezolano yega Aruba cu nan auto y nan no ta den poder di un rijbewijs internacional? Lo ta posibel cu na Aruba nan lo accepta e rijbewijs venezolano sin comentario. Con e asuntu di aseguro di auto y responsabilidad pa accidentenan lo worde regla?

Ta di spera cu e autoridadnan, a lo menos pa loke ta trata di e viahe di prueba, lo demostra un flexibilidad grandi di manera cu e bishitantenan venezolano lo por haci e viahe sin obstaculonen, en vista di e goodwill.

Principalmente e entusiasmo venezolano lo ta hustifica cu esaki.

SAN NICOLAS - Diadomingo venidero, 21 di januari, e Comite Central di Carnaval lo organiza un baile den Club Bonaire na San Nicolas. Animacion di e baile lo ta a cargo di e dos teenersband, "The Crusaders" for di Corsow y "The Twilights" di Aruba. E baile lo cuminza den horanan di atardi.

For di diezdos' or pa diezdos' or y mei Radio Antilliana lo transmiti un actuacion di "The Cruzaders" for di Club Bonaire.

BOET DI F. 5,-- PA OFENSA

ORANJESTAD - E dama B.M. di 27 anja ayera mainta a worde sentencia pa paga un boet di cinco florin, of bai sera pa un dia. E dama aki kende no tin trabau, dia 5 di october anja pasa, a ofende e dama A.P.V., door di bis'e "Babo si ta un p.......



PALOMARES ESPANJA--Soldanan norteamericano ta continuando buscando e arma atomico cu a ser perdi for di e Bombardero B-52 cu a cai despues di a dal den laria cu un otro avion. Autoridadnan di Forsa Aerea di Merca a asegura cu lo no tin peliger cu e arma atomico lo expolta. Radiophoto UPI.

BUSQUEDA DI ARMA ATOMICO CU A DESAPARECE DIALUNA TA CONTINUA

PALOMARES, ESPANJA--UPI-Forsa Aerea di Merca a intensifica awe busqueda di un arma atomico cu a desaparece ora cu dialuna ultimo un bombardeo nuclear norteamericano a cai.

E operacion cu ta ser realisa bao di e nomber "Flecha Rota" (Broken Arrow) ta drenta awe su cuarto dia consecutivo. Ta batin e impresion pa redobla e esfuerzonan pa localisa e dispositivo militar perdi.

Un vocero oficial di Forsa Aerea a segura cu no tin peliger di cu lo tin un explosion nuclear.

Un vocero oficial di Forsa Aerea a reconoce ayera cu e bombardero B-52 cu a cai dialuna, despues di dal den laria cu un avion - tanki durante un operacion di reabastecimiento di combustible, tabatin a bordo armamentonan nuclear. Sin embargo nan a aclara cu nan no tabata den condicion di explota.

E portavoznan a ninga di ofrece algun informacion riba desaparicion di e dispositivo atomico en cuestion, a raiz di e accidente, pero a circula e version di cu e B-52 cu a cai tabatin varios bom atomico y cu tur a ser recupera, cu excepcion di un. E avion tabata realisa un mision di adiestramiento ora cu e accidente a tuma lugar.

Den e choque a muri shete aviador y a sobrevivi cuater di e B-52 cu a logra di bula cu paracaida y a ser recoge despues pa piscadornan den Mediterraneo.

A pesar di e seguridadnan cu a ser duna pa autoridadnan militar, norteamericano, entre e poblacion di e region aki di Espanja ta prevalece e temor di cu e accidente por tin repercusion tragico. Gobierno spanjo no a anuncia cu e avion cu a cai tabatin bomnan nuclear.

STAMPIA ESPECIAL DI ANTILLAS NA BENEFICIO DI REFUGIADONAN



WILLEMSTAD--Dia 31 di januari 1966 Posterijen di Antillas Neerlandes lo emiti un postzegel especial di 35 cent cu un toeslag di 15 cent na beneficio di transportacion di refugiadonan door di ICEM.

Tur aña mester di hopi placa pa por yuda e refugiadonan aki. Reina Juliana no solamente a apoya e refugiadonan aki sino a hasi un yamamentu den forma di un lema qu a ser reproduci riba e stampia, titula ":Brengt hen naar veilige haven-Juliana"

E stampia aki lo ta na venta for di 31 di januari te 30 april 1966.

ICEM ta nifica Committee for European Migration y ta e organisacion qu a busca un hogar pa miles di persona sin pais. Den su 12 aña di existencia, e organisacion a yuda mas qu' 565.000 refugiado pa haña un hogar nobo mediante imigracion. E actual director di e organisacion ta Bastiaan W. Haveman di Hulanda. Durante e dies promer añanan di su existencia, ICEM a gasta $ 145.630.000 pa financia su tarea.

Zurich--UPI--E general di fuerza aerea y ex-copresidente di Bolivia, Rene Barrientos lo almorsa awe den priva cu e presidente suizo, Hans Schaffner, segun un portavoz a informa.

General Barrientos, posible candidato na presidencia boliviana den e eleccionnan señala pa dia tres di juli proximo a mustra gran interes den asuntonan agricola durante su bishita na Suiza, cu lo termina diasabra ora e viaha pa Munich.

Segun e portavoz, general Barrientos lo bishita tambe Spanja y Yugoeslavia prome cu e regresa Bolivia di dia 5 pa 15 di Februari.

EXPLOSION A HERIDA 13 PERSONA

STUTTGART (ALEMANIA) --UPI --Dieztres persona a resulta herida awe ora cu e crisol di un fundicion di aluminium a explota. E explosion tabata e tercer cu a tuma lugar e siman aki na Alemania Occidental y e di dos den un instalacion industrial. Den e dos anteriornan tabatin cincu morto y varios herido, tres di nan grave.

Castigo di cincu y seis anja pa hobennan cu a horta

ORANJESTAD - Castigonan sumamente pisa e fiscal sr. S.H. Tjong A Jong a pidi ayera mainta pa dos hoben cu a haci nan mes culpable na un cantidad grandi di ladronicianan.

Contra J.G.L. un castigo di 5 anja sera, a ser pidi y contra su companjero B.B.G., e castigo pidi tabata 6 anja sera.

Den e periodo di october 1965 pa december 1965, e dos hobennan a comete diferente robo na San Nicolas y vecindario. Nan sistema di traha tabata di tal forma, cu nan ta acerca casnan di famia den anochi scur y ta bati na bentana di e casnan. Si nan batimento worde contesta, ta nifica cu tin hende paden y cu cos ta pinta malo. E dosnan aki mesora ta plama panja bai. Pero si tur cos keda ketu paden, anto caminda ta habri. E duo ta kibra sunsash y drenta paden en busca di placa y otro cosnan di balor. Tin casnan for di cual nan a yega di coge sumanan di fls. 450.-, fls. 600.- y otro sumanan gordo.

Un anochi nan a drenta den cas di un dokter na San Nicolas y ademas di a coge un suma di placa, tambe un buki di banco a disparce den nan sacu.

Mas despues nan a kima e buki di banco, p'asina ningun rastro no keda atras.

Despues cu fiscal a caba di pidi e castigonanya menciona, huez a declara cu e lo duna sentencia aki diezcuatro dia.

GREASE-MAN Y MONSTER

Un tempo grease-man
tabata e moda di anja
awor ta e monsternan
cu ta laga lastra di haranja
Cuida bo cas

E grease man tabata slip
E monsternan ta somenta
Pero tur tin den cabez
apesar kiko pueblo comenta
Pa bo corre laga cas

E grease-man tabata bibo
E monsternan mescos
Tene duro loke ta dibo
Nan ta masha golos
Cuida bo cas

No laga cas habri
Sera bo yiu muher den kamber
Bo por keda bashi
E monsternan tin hamber
No corre laga cas
E monsternan ta toca piano
hasta tin Casanova den nan
Y si bo no tene cuenta hermano
Bo yui muher lo casa un di nan
Cuida bo cas
Greaseman a bai cu panja y placa
y a laga hopi greaseman chikito
Pesei querido mama y tata
Mihor pober cu welo di monstersito
Cuidao cu e monster.

PANCHO LOPEZ

DIRECTIVA NOBO PA "CANOA"

ORANJESTAD - E directiva di "Canoa", e associacion di estudiantenan antillano na Nijmegen, Hulanda, cu recientemente a keda eligi, ta forma di e siguiente manera:

Praeses: C.G. Maduro.
Ab-actis: Srta. M.A. Montanus.
Questor: J. Hammoud

Assesor: R.E. Arvelo.
Abactiaat: Jacob Canisstraat 2.
Tel: 08800-22695.

FERRYBOAT NO TA BINI DIA 29 MAS

ORANJESTAD - Ayera tardi laat e comité di e servicio di ferry entre Aruba y Venezuela a despacha un comunicado den cual e ta informa cu for di Venezuela a yega e noticia, cu e viahe di prueba cu un ferryboat dia 29 di e luna aki no ta tuma lugar mas.

Esaki ta debí na un cambio cu a worde hací den e arreglo di salida di e empresa di ferry en cuestion.

E ferry cu lo mester a bin Aruba, den e dianan ey tin cu keda Venezuela pa hací e servicio regular di e empresa.

Den su comunicado, e comite di Aruba, ta informa di ta spera cu pronto e lo por anuncia mas informacionnan tocante e fecha definitivo riba cual e prome ferry lo yega Aruba.

Lo no ta imposibel - segun e comunicado - cu e fecha di yegada di e prome ferry lo ta den e week-end di carnaval na Aruba.



Ayera mainta e bapor di turista "Shalom" a drenta haf di Oranjestad cu un total di 591 turista a bordo. Na Aruba e bapor aki ta representa pa e firma S.E.L. Maduro & Sons, cual firma ayera tardi a tene un recepcion na ocasion di e prome bishita aki, pa algun invitadonan. E bapor a sali awe mardugá pa mas o menos tres' or.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO **NO 18**

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor nota responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

DIANAN CU NO TA CONTA PA VACANSI

Aña nobo, bierne santu, dia di Ascencion (subimentu di Hesus na cielo, segundo dia di pascu (di Pascu Grandi) resureccion, segundo dia di Pentecosto, aña di La Reina, dia prome di Mei, dia 15 di December, pascu di nancementu y di dos dia di pascu, ta dianan cu no ta conta como vacansi.

VACANSI SIN INTERRUPCION

E vacansi cu mi a caba di referi nº e, ta worde duná preferido sin interrupcion. Ora e obrero suplica su patron of si e trabaonan no ta opone splitmentu di e vacansi, e ora ey e vacansi por worde di splits (parti), den cual caso asina tantu cu ta posibel por lo menos mitar mester worde duna na otro. E decisión tocante e fecha riba cual e vacansi lo cuminsa, ademas di e periódonan cu e vacansi lo worde di splits, ta den man di e patron. Den tal caso, asina leeuw cu e interes di e empresa y di e otro obreronan ta permiti, e patron lo mester tene cuenta asina tantu cu ta posibel, cu e deseo di e obrero.

DIFERENTE DERECHO DI VACANSI HUNTU, Y PAGO PA E VACANSI CU NO A WORDE TUMÁ

E vacansi cu e obrero tin derecho riba dje cada aña, pero cu e no a tuma na momento cu el a bolbe hanja derecho riba un otro vacansi, ta worde contá huntu te na un maximo di binticuater (24) dia.
E patron ta obliga, riba petición di e obrero, di duna e obrero, den termino di tres luna cu el a hasi su petición, vacansinan cu el a conta huntu, esta te na e maximo di 24 dia, mientras cu e obrero ta obligá na tuma e vacansi aki, aunke cu e no a pidi su patron e vacansi.
Pa empresanan den cual ta worde trahá a base di 24 ora pa dia, e termino di tres luna no ta conta pa nan. Pa nan un termino di seis luna ta conta.
E maximo vacansi cu a worde conta huntu, ta worde duná na e obrero sin interrupción y e no por worde suspendí ni e no por worde di stop, sacando den casonan di malesa, manera mi a referi caba, den cual caso e parti cu e obrero no por a desfruta di dje, lo e por sigi disfruta di dje e sigiente dia cu e bira bon di salud.

PAGO PA E VACANSI CU NO A WORDE TUMÁ NA MOMENTO CU E COMBENIO DI TRABAO A TERMINA

Ora cu e combenio di trabao termina, e patron ta paga e obrero un suma di placa, igual cu e sueldo cu e obrero na momento cu e combenio di trabao a termina, tabata gana, pa e dianan cu e no a disfruta di e vacansi cu e tin derecho riba dje.
Pa cada luna completo cu e obrero a traha sin interrupción serca e mes un patron, si e combenio di trabao a dura solamente mas cu cu seis, pero menos di un aña, e tin derecho riba un dia di vacasion of pago di e dia ey, si e no a disfruta di dje.

PERDIDA DI E DERECHO RIBA VACANSI

E obrero ta perde e derecho riba vacansi cu e tin di e aña anterior si el a keda durante e aña ey sin traha:
a. si el a keda total por lo menos seis(6) luna sin traha, pa motibonan di malesa of accidente;
b. si el a keda total por lo menos seis siman sin traha, pa motibo nan cu e mester a cumpli cu un obligación legal (di ley);

Den caso cu un obrero a keda sin traha sin permiso di su patron y sin un motibo legal, e ta perde e derecho riba un parti igual di su vacansi, di cual un parti di un dia(mitar dia) ta conta pa un dia completo.

TA PROHIBI PA TRAHA DURANTE VACANSI

Un obrero ta prohibi pa traha pa su patron durante di su vacansi. E patron tambe ta prohibi pa laga e obrero traha durante cu e obrero ta cu vacansi.

ACTONAN TOCANTE VACANTIEREGELING TA GRATIES

Tur actonan tocante vacantieregeling ta graties y no mester ta hasí riba papel di sejo, ni nan no mester worde registra tampoco

REGLA DI VACANSI MESTER TA NA FABOR DI OBRERO

E regla di vacansi stipula den un combenio di trabao como condición, por ta solamente na fabor di e obrero. Pues un patron y un obrero no por combení cu otro, pa e obrero hanja menos vacansi cu e vacantieregeling ta dunele derecho riba. Pues den un combenio di trabao por worde combení, cu e obrero lo tin mas derecho of igual derecho, cu vacantieregeling mes ta dune derecho ariba.

CONDICIONNAN CONTRA E VACANTIEREGELING TA NULO

Nulo ta worde considera, cualkier condición cu ta intenciona, pa laga e derecho di vacansi, sea por completo of por parte, depende di e continuación di e combenio di trabao of cambio di e combenio di trabao, of di un combenio nobo cu mester worde será.

DELITO PENAL

Cu castigo di maximo un luna di prison of di boet di cien (fls. 100.-) lo worde castiga, e patron cu no cumpli, sea por completo of por parte, cu e reglanan di vacantieregeling cu ta sigi; esta reglanan cu mi a splika bau di capitulo:

a. Derecho riba vacansi;
b. Dianan cu no ta conta pa vacansi;
c. Diferente derecho di vacansi huntu y pago pa e vacansi cu no a worde di tuma;
d. Pago di e vacansi cu no a worde tuma na momento cu e combenio di trabao a termina;
e. Ta prohibi pa traha durante vacansi.

REMITIDO
ARUBA Y CARNAVAL

(Fuera responsabilidad di redactor).

Senjor Redactor, dunami un espacio den bo courant sin rival aki na Antillas. Si lectores, carnaval ta den full swing aki na Aruba. Radionan tocando disconan di steelband, courantnan sacando potret di e bellezanan, clubnan haciendo nan best, C.C. C.A. trahando duro, steelbandnan practicando masha duro y gruponan cosiendo nan costuumnan. Tur eseynan ta bunita, pero lectores ta di con tur e gruponan, steelbandnan, carosanan y reinanan di "abao" si no ta bin San Nicolaas? Nan tin miedo di solo? Ta di con e ocho steelbandnan di San Nicolas si por bai playa? Na San Nicolas e anja aki nos lo bin cu dos grupo di carnaval grandisimo. Un otro pregunta ta: Ta di con un belleza di San Nicolas nunca por sali reina di Aruba? Si no ta di Caribe ta di Tivoli ta sali, mientras semper esnan di nos ta keda tras. Na playa tin un club cu ta haci hopi pa carnaval cada anja. Pero ki smaak hende ta hanja di bisti na Indian tur anja? E costuumnan ta masha bunita, pero tin hopi otro moda. Tambe e "Old masque parade" no tabatin nada, "en la bola" anja pasa na Oranjestad. Taberguenza playeronan, santacruzeros, norteros, nan tin di bisti un mascarada? Na San Nicolas nos tabatin un "old masque parade" di kita sombre. bistiendo hopi hende panjanan bieuw y un mascarada.
Asina ta pueblo di Savaneta, Santa Cruz, Dakota, Playa, Noord, Tanki Leendert, y Paradera, nos ta spera boso tur na San Nicolas e anja aki. Di Tanki Flip nos tin nada di papia, pasobra e tocador nan di steelband di Tanki Flip a haci nan best anja pasa manera debe ser, bayendo y tocando den tur e districtonan di Aruba. Asina pueblo di abao, boso subi ariba dia 19 di Februari asina cu nos tambe baha pabao dia 20, pa asina nos keda na e tercer puesto cu carnaval.
Senjor redactor miles di gracia pa e espacio concedi y steelbandnan bin cu boso ultimo hitnan y no cu piezanan manera "neighbour," "the horse," "Glory" pasobra ya eseynan ta bieuw caba.
Un biaha mas tur hende join e paradanan, enkel, ohochinan, jong y bieuw, blanco y preto, senjoritanan y senjoranan. Den un bisa, tur hende entre e edad di 10 pa 100 anja. Laga e biaha aki solamente turistanan canto di caminda pa waak, anto tur hende cu tabatin custumber di para canto di camina boso tur disfraza y larga hendenan cu bin Aruba specialmente por goza carnaval, goza nos tur.

Tur Antillano den Carnaval y agozar!!!!!!!!!!!!

F.M.
San Nicolas.

CARNAVAL NA ORQUIDEA CLUB

SAN NICOLAS - Ya den su prome anja di existencia, "Club Orquidea" na San Nicolas lo tuma parti activo den e carnaval 1966 na Aruba.
Un programa ya a worde prepará y e ta mustra e siguiente actividadnan.
Januari 28: Eleccion di "Little Miss Orquidea", durante un show musical.
Januari 30: Eleccion "Orquidea Shindig Queen" durante baile cu Orquidea Teeners Band y otro agrupacionnan.
Februari 5: Carnaval di mucha cu parada den cayanan.
Februari 6: "Shindig carnavalesco" cu musica di "The Impressions."
Februari 12: Eleccion y coronacion di e reina di Orquidea durante fiesta di carnaval.
Februari 19 y 20: Participacion den e paradanan di San Nicolas y Oranjestad. Orquidea Club lo participa tambe den e paradanan di e carnaval di mucha.
Februari 22: Seramentu di carnaval cu un cocktail-party pa e colaboradornan na e carnaval di Orquidea.

E club ta participa cu personanan cu kier participa den e grupo di Orquidea, por tuma contacto cu sr. Eddy Geerman, na telefon: 5088.

BUBALI CAMPEON DI CLASE A



Diahuebs anochi e conocido equipo di futbol "Bubali Sport Club" a bira campeon di Clase A, despues di un empate di 1-1 contra Riverplate di Madiki. E titulo aki a duna Bubali e oportunidad pa participa den Hoofdklasse, den e proximo campeonato di futbol. Te ainda no ta conoci ta cual club di Hoofdklasse, lo tin di traha caminda pa Bubali pasa. Na e oncena campeon di Bubali ta bai nos pabien y hopi suerte den e clase mayor.

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - E oncena di Bubali di ahuebs anochi a sigura su mes di e titulo di campeon clase A ora cu nan a empata cu Riverplate. Esun punto obtení cu e empate ta basta pa situa Bubali for di alcance di su mes fuerte rival e anja aki cu ta Atlantico Deportivo.

Pa diahuebs awor tin senjala e wega entre Bubali y Atlantico Deportivo, cual por cierto lo ta ultimo wega pa ambos equipo. E resultado di esaki ya lo no haci ningun diferencia mas ariba ta cual ta poseedor di e titulo maximo di nan division.
Despues di a amaga diferente biaha den anjanan anterior, awor si e muchanan di Bubali a logra e titulo cu ta duna nan derecho di pasa pa e division mas halto di nos futbol local, esta hoofdklasse. Un derecho cu nan a obtene merecidamente. Y e clase di futbol cu nan a demostra durante e actual campeonato ta un aviso pa e clubnan di hoofdklasse cu otro anja tin un mas ainda cu ta capas na haci hopi cos. Comparando loke Bubali ta prestando y loke diferente oncena di hoofdklasse ta prestando actualmente, nos por tribi di menciona cu Bubali lo no haci mal papel den e division mayor.

Diahuebs anochi Bubali a perde su promer chens di un gol tirando un penalty afor pa algun minuut mas laat si marca esun cu a pone nan adilanti uno cero.
Poco despues un fuerte shot di e alero drechi di Bubali Sonny Tromp a rebota contra di tubo di gol.

Na halftime e score tabata un cero pa Bubali.
Faltando mas o menos binti minuut pa e partido finalisa Riverplate a empata e wega cu un bunita shot diagonal di Steve Alexander.
Ambos equipo a bataya fuerte pa obtene e triunfo pero meskos cu den nan encuentro anterior nan mester a bolbe dividi e puntonan.
E numeroso publico, e cantidad di mas grandi cu a presencia un wega di e actual temporada, a goza di un wega rapido y atractivo den cual ambos equipo a brinda tur loke nan tin. Satisfecho e fanaticonan a bandona stadion despues di presencia com den forma mereci un valiente equipo a caba di conkista un titulo. Nos pabien na e muchanan di Bubali.

Civil y dos solda dominicano a ser herida na St. Domingo

SANTO DOMINGO--UPI--Un muher y dos solda dominicano a resulta herida ayera nochi den dos cambio confuso di disparonan cu a tuma lugar den un zona residencial proximo ne sector comercial di Santo Domingo.
Den e segundo incidente, e nuncio papal, monseigneur Emmanuele Clarizio, mester a refugia tras di un auto mientras e proyectilnan tabata pasa riba su cabez. Monseigneur Clarizio tabata na e lugar investigando e promer tiroteo ora cu fuego a reanuda.
E incidente aparentemente a cuminsa cu un cambio di disparo entre tres solda dominicano y un grupo di persona cu tabata den e cas di un di e guardaespaldanan y dos di e soldanan a resulta herida. Un di e militarnan, oficial di Forsa Aerea dominicana, tabata segun fuentenan fidedigna, den estado grave.
E segundo incidente a surgi despues cu e ambulancenan a hiba e heridonan, y tabatin origen den e actitud di un turba chikitu cu a sende un auto na candela, presuntamente propiedad di e soldanan.
E calor di e viamnan a laga varios proyectil explota cu tabatin den e auto. Ne momentonan ei, varios polis cu tabata banda di e lugar, aparentemente den e creencia di cu nan tabata blanco di disparo, a cuminsa tira riba e personanan cu tabata rondona e auto.

E turba a dispara den busca di refugio. Tabata e ora ei cu monseigneur Clarizio a keda inmovilisa pa e tironan, juntamente cu varios cameranan di television y periodistanan, tres camioneta yen di solda norteamericno y varios curioso. E tiroteo a dura mas o menos diez minuut, pero no tabatin mas herido.

Pa otro parti e presidente provisional Hector-Garcia-Godoy a rechaza e declaracionnan di e presidente Bosch di cu lo no ta posibel pa celebra eleccionnan en vista di e situacion cu e pais ta atravesa. E presidente a manifesta cu e eleccionnan lo ser realisa na juni, manera nan a anuncia.

Frialdad a causa cu laman ta congelando na Europa

LONDRES--UPI--Hulanda, pasando por alto e bientunan friu y e temperaturanan extremadamente abau, ta sacando algun provecho di e winter cruel pa cual Europa ta atravesa. Asina, hopi hulandes ta schaats riba e rieuw y canalnan di vries di e pais.
Sin embargo, na otro lugarnan di e viejo continente, e ocasion no ta invita precisamente pa recreo, pasobra Europa ta bau di e mas severo azote di tempu desde cu winter a cuminsa.
Den norte, e lamannan di vries ta menasa di serra e trafico den e hafnan. Den serrunan e viaheronan ta enfrenta borascanan peligroso, y na e schoolnan di Francia 500 mucha a keda aislá den nan schoolnan. Esakinan ta algun ehemplo di loke ta pasando na e poblacion europeo pa ra zon di e mal estado di tempu.
Estocolmo ta registra 30 grado C bau di cero, esun mas abau te awor den e winter aki.
Na Gran Bretaña e ola di friu a provoca mayor demanda di gas y e amanan di cas a ser pidi pa spaar combustible pa evita su disminucion. Na e costa Oriental 30 omnibus y auto a keda atrampá pa e sneeuw cu a acumulá.
E soldanan mester a acudi ayera nochi den ayuda di varios automobilista y di pasaheronan di un autobus cu a ser sorprendé pa e tempestad di sneeuw den un carretera principal cerca di Dover.
Varios automovilista a pasa nochi den cuartel di ehercito.
Den e region di Nantes, na oeste di Francia, mas di 500 mucha a mira nan mes obligá na pasa anochi den school debí na cu e camindanan di ijs a hasi inposible pa e omnibusnan escolar viaha.
Portugal ta parce un di e poco paisnan cu a scapa di e friu. E ta registra temperaturanan templá aunke awaceru ta cai na Lisboa.
Ijs, sneeuw ta sigi dificulta transito causando accidentenan den henter Italia. Te awor, na Roma sneeuw no a cai pero varios comunidad montañosa di centro di e peninsula italiana ta aislá pa sneeuw.
Miles di cabez di ganado ta hambriento pa falta di hierba.
E frui a hasi mayor parti di norte di España presu, door cu sneeuw a cai den algun region.
Na Madrid, un awaceru friu a cai den e prome oranan di mainta. Sin embargo, e costa di Medio dia ta pasa basta bon cu temperaturanan alrededor di 25 grado centigrado.

Condecoracion pa arpista spanjo

MADRID -- UPI -- E arpista spanjo Nicanor Zabaleta a ser condecora ayera cu e "Gran Cruz di Alfonso El Sabio.
E condecoracion a ser otorga na Zabaleta pa "e hefe di e estado spanjo," generalisimo Franco" como premio na su maravilloso virtuosismo y dominio di arpa."
E acto correspondiente a tuma lugar den e teatro di e comedia, organisa pa e asociacion di e prensa di Madrid.
Y despues di un recital cu a ser duna pa Zabaleta, ante un sala abarrota di publico cu e artista a aclama.

CONFERENCIA DI PRENSA DE GAULLE LO REALISA

Paris--UPI--Presidente Charles De Gaulle tin pensa na realisa meimei di otro luna e prome conferencia di prensa di su periodo nobo di siete aña. E prome magistrado a hasi e anuncio den e reunion regular cu e ta efectuá tur diarazon na e consejo di ministernan, pero al parecer e no a fiha dia ni ora.
Esun di februari lo ta e di 13 reunion formal di e gobernante cu prensa desde cu el a asumi poder na 1959. E ultimo conferencia di prensa di e periodo aki a ser efectuá dia nuebe di september di 1964.
De Gaulle ta utilisá e ocasionnan aki pa revela su ultimo decisionnan y plannan politico. Por ehemplo, den e conferencia di prensa cu el a ofrece na februari di 1964 el a propone retorno na e patron di oro.
Sin embargo, nada di loke De Gaulle no kier bisa ta surgi di e conferencianan aki, pues nan ta cuidadosamente prepará y entre e periodistanan amigu ta ser traha un lista di pregunta cu De Gaulle lo gusta responde. Ta ser bisa cu De Gaulle ta sinja su preguntanan di memoria y e ta expresa nan un bez cu e cronistanan formula e preguntanan.

PLACA DI BELTRAMINI LO SER REPARTI

CARACAS-UPI-E placa cu a ser kitá for di e dokter comunista italiano, Alessandro Beltramini, kende a ser acusá di introduci den Venezuela 270.000 dollar cu destino pa e partido comunista venezolano, ta ser repartí entre familiarnan di e victimanan di accionnan subversivo extremista.
Autoridadnan a declara cu nan a comproba plenamente cu e placa cu a ser kitá for di Beltramini tabata bini for di fondonan destina pa propaga terrorismo y e organizacion di guerrillanan na Venezuela.
Nan a informa cu e placa lo ser entrega den pensioennan na viudanan, huerfano y demas familiarnan di e agentenan di e or

Dokter di warda

DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad -Noord 22/23 Jan Dr. R.D. Guda. San Nicolas-Sta Cruz-Sav. 22/23 Jan Dr. C.E. Zaandam.

PELICULANAN

De Veer: 8.30 p.m. "The Secret Invasion" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "The Revenge of the Barbarians" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "The Badlanders" 18 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.,. "The Fastest Gun Alive" 18 j.

ZONDAG 23 JAN:
De Veer: 6.00 p.m. "Many Rivers To Cross" all.
8.30 p.m. "The Secret Invasion" 18 j.
Rialto: 5.30 p.m. "Many Rivers To Cross" all
8.00 p.m. "The Revenge of the Barbarians" 18 j.
Principal: 6.00 p.m. "Show Down" all.
8.00 p.m. "Under The Yum Yum Tree" 18 j.
Aurora: 6.00 p.m. "Comanche" all
8.00 p.m. "Duel of Fire" 18 j.
Savaneta: 6.00 p.m. "The Shadow of Zorro" all
8.00 p.m. "633 Squadron" 18 j.

CANADA LO EXPORTA MAS MINERAL PA EXTERIOR

OTTAWA -- UPI -- E ministro di comercio, Robert Winters, a anuncia ayera disposicionnan nobo pa e exportacion na ultramar, di distinto tipo di koper, fija di acuerdo cu su ventanan na ultramar den un periodo cu ta extende for di januari te na juli 1965.

Winters a declara cu e reglamentacion ta constitui un paso nobo "pa colabora den e mantenimiento di un mercado ordena den un situacion di escasez mundial creciente di metal y segura un abastecimiento adecua pa e usuarionan canadiense.

Dia 22 di november gobierno canadiense a establece controlnan riba e exportacion di mineral di koper, anodo, tur e tiponan refina, lingote, aleacionnan cuprifera y chatarra.

For di e tempo ei tur e exportacionnan di e materialnan ei a requeri un permit especial.

Di acuerdo cu e reglamentacion cu a ser anuncia ayera nan lo aplica limitenan cuantitativo ne exportacionnan di koper y chatarra cuprifera, chatarra di aleacion incluí den cualquier forma e metal ei.

E departamento di comercio a informa cu e exportadornan acredita lo hanja cuotanan individual



SAN JOSE, COSTA RICA--Presidente mexicano Gustavo Diaz Ordaz ta saluda e multitud mientras e ta hasiendo un paseo cu e presidente costaricense Francisco Orlich despues di su yegada aki. E mandatario mexicano ta riba un gira pa Centroamerica. Radiophoto UPI.

Comentario di miembronan di Staten riba cambionan den ley di votacion

WILLEMSTAD--Tratamentu di e ley pa cambia e Kiesreglement di Staten a causa diferente reaccion entre e miembronan idi Staten. Asina mayoria di e miembronan a expresa nan aprobacion cu e cambionan qu Gobierno Central a propone y ta completamente di acuerdo cu e cambio di ley.

Especialmente nan ta satis-echo cu e cambio qu ta permiti a mas tantu hende posibel por aga vota pa volmacht, di manera u te na cierto grado ta ser ga-antisá, qu un numero mas grani di hendenan qu tin derecho di vota, lo por vota.

Oposicion den Staten, a decla-a qu nan tambe ta di acuerdo u e cambionan riba votamentu a volmacht, pero nan ta contra i e pagamentu di un suma di arantia---mil florin: red.-irmamentu y otro restriccionan ya qu nan ta di opinion qu ur agrupacion y tur hende meser tin libertad di participa na leccion.

Di otro banda e mayoria den Staten a duna di conoce qu nan ta prefera di no cambia e arreglo actual qu ta regla e pagamentu di suma di garantia.

Manera ta awor aki, e ley ta arantisá qu e partidonan qu cumli cu e condicionnan proscribi, sta si nan haña 50 porciento di e kiesdeler, pero e miembronan en cuestion kier a laga aumenta e 50 porciento te na 75 porciento ya qu nan ta haña 50 porciento masha abao pa por bini na consideracion pa haña e suma di garantia back.

E aumento na 75 porciento lo ta mas tantu di acuerdo cu e razonnan qu e tempunan aya e causa qu a introduci e medida aki.

Tambe nan tabata kier a tende di minister si e tin opinion di pone e medida di suma di garantia bira valido pa tur isla.

Loque oposicion den Staten tabata contra dje tambe, ta qu segun nan, e lista di candidato mester ta acompañá di un numero haltu di firma, si e agrupacion politico kier yega na consideracion pa participa na e eleccion proximo.

Mayoria den Staten sinembargo a pidi Minister pa pone e total di firma riba un lista di candidato enbes di 25 riba 100.

Oposicion den Staten tambe tabata contra di usamentu di machin di votacion comoquiera qu nan ta kere cu esaki por aumenta e posibilidad pa comete fraude. Un di e cosnan qu nan tabata contra ta e hecho qu ningun hende na Antillas no ta conoci con tin qu traha cu e aparatonan aki y qu e tempu di awor pa proximo eleccion ta muchu corticu pa nan bira familiar cu nan.

Pa evita qu dia di eleccion, doñonan di trabao lo no duna nan trahadornan 3 ora liber pa bai vota, algun miembro di Staten tabata kier pa Gobierno splica e cos aki debidamente pa evita qu tur hende lo bai vota despues di cuat° or di atardi.

THE IMPRESIONS LO BAI BONAIRE

WILLEMSTAD--E conocido agrupacion musical "The Impresions" lo sali dia sabra awor pa Bonaire, caminda nan tin plania di toca durante di dos funccion den Theatro Caribe na Kralendijk Dia domingo den dia e agrupacion lo toca na un picnic bailable, mientras cu ta e intencion tambe cu dia sabra anochi, nan lo toca na Rincon.

E grupo cu ta hopi gusta aki na Corsow y indudablemente lo cosecha hopi exito na e isla di Flamingo.



NEW DELHI--Señora Indira Gandhi, di 48 aña, ta sonrei cu ex-minister di finanza Morarji Desai, 69, mientras nan ta duna otro man. Señora Gandhi a ser eligi prome ministra di India pa voto unanime. Desai tabata su opositor mas fuerte. Radiophoto UPI.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

De Inspecteur van het Onderwijs verzoekt degenen die bezig zijn aan de studie van een middelbare akte A in één der talen aan hem op te geven:

1) Naam en adres;
2) De taal die gestudeerd wordt;
3) Het jaar waarin de belanghebbenden het examen m.o. hoopt af te leggen.

De gegeven worden VOOR 1 FEBRUARI verwacht op het Departement van Onderwijs, J. van Walbeeckplein, Curacao.

De Inspecteur van het Onderwijs,
Herm. W. de Graaff wnd.

Panam a introduci hopi cambio den su schedule

E servicio veraniego di Pan Am cu ta cuminsa dia 24 di april, lo alcansa un maximo capacidad, pa cual mas di 40.000 asiento ta ser ofrecé pa siman riba Atlantico.

E compania ta comunica 17 lugar den Estados Unidos cu 25 ciudad na Europa. E trafico mas grandi ta ser dirigí riba e principal puntonan turistico manera Roma (4 bez pa dia). Londres y Frankfurt (3 bez pa dia), Paris (2 bez pa dia), y tambe Amsterdam, Shannon y algun otro ciudad cu lo hanja bishita di un Jet di Pan Am diariamente.

Antillas Neerlandes tambe tin comunicacion riba e "airlift" aki.

Poniendo e dianan di salida di Aruba y Corsow riba e dianan cu KLM no tin comunicacion cu New York, es decir diamars y diahuebs y e diasabra tan popular Antillas Neerlandes no tin unicamente comunicacion diario cu New York, pero tambe lo ta comunicá indirectamente cu ciudadnan importante di Europa via e servicionan Atlantico.

Long Weekends di y pa San Juan.

"Diabierne pa Aruba of Corsow y diamars bek pa lunch, ta costa 1 dia liber so". Esei ta e schema riba cual turismo for di Puerto Rico ta ser poné. Aña pasa, ora cu mester a regresa for di dialuna, gruponan grandi tabata ser transportá pa Antillas.

E tarifa di retour tan abau di $ 35 a actua hopi stimulá den e caso aki.

Turismo for di Estados Unidos.

E popularidad creciente di e islanan ABC como centro turistico, ta necesario pa sostene bon comunicacionnan y di tal manera a origina e cambio den dianan di salida pa Pan Am cu un "servicio riba dianan di trabau" pa Miami, pa cual motibu KLM ta bula dialuna, diarazon y diabierne. y Pan Am ta completa esaki cu comunicacionnan di diamars, diahuebs y diasabra, via Puerto Rico.

E formalidadnan di douana y imigracion ta ser efectuá durante e escala na San Juan, di manera cu na yegada na New York of Miami, no tin mester di tene cuenta cu tardanza pa cual motibu e comunicacionnan por ser perdé a menudo ora mas avion ta tumando combustible den e corredornan di yegada.

Servicio nobo na Sint Maarten.

Ya anteriormente a ser anunciá cu Pan Am lo bai cuminsa un servicio di tres bez pa siman entre St. Maarten y New York.

Pa medio di cambio den schema di A.L.M. ta origina hasta e posibilidad awor pa hasi un sightseeingtour diamars pa New York of Europa. Pa esaki A.L.M. ta atende e parti Corsow - St. Maarten cu un bista grandioso riba Saba y Pan Am ta atende e parti St. Maarten-St. Thomas -St. Croix-New York. Ora di yegada na New York ta 18.15. y tin tempu suficiente pa un comunicacion directo cu Europa. Pa esnan cu kier mira Saba mas aleu cu aeropuerto, so ta existi e posibilidad ainda pa sali cu A.L.M. diabierne y sigi viaha diasabra.

Cooperacion entre Companianan Aerea.

Pa e unidad semper creciente di material di vuelo ta posible actualmente pa e tripulacion di un compania cambia esun di e otro.

Asina diariamente un tripulacion di Delta Air Lines ta bula un Jet di Pan Am di New Orleans via Atlanta pa Washington na unda un tripulacion di Pan Am ta atende e parti Oceanico pa Londres y Frankfurt.

OBRERONAN FERROVARIO LO REALISA WELGA NA FEBRUARI

Londres--UPI--E principal sindicato di obreronan ferroviario awe a ordena un welga general cuminsando mei anochi di dia 14 di februari proximo.

Sidney F. Greene, secretario general di e union nacional di ferroviarionan, a declara cu e agrupacion a dispone e paro pasobra gobierno a rechaza nan exigencia di mayor salario y mihor condicionnan di trabau.

Cu excepcion di un welga di un dia, dispone na 1963 pa e mes un sindicato, esaki lo ta e prome paro nacional di e sistema ferroviario britanico desde e welga general di 1926.

Greene a agrega cu e movimiento di fuerza tambe por afecta e sistema di subterraneonan di Londres, ya cu hopi di e empleadonan di "metro" ta afilia na e sindicato.

E dirigente a indica cu representantenan di su gremio lo reuni otro siman cu e delegadonan di e otro dos sindicatonan ferroviario, e asociacion di maquinistanan, mecanico y fogonero y e asociacion di personal di transportenan, pa coordina un politica comun.

Si e otro dos gremionan apoya posicion di e union nacional, henter e trafico ferroviario--suburbano y di largo distancia--lo keda paralisá, pero hasta sin e respaldo aki, decision di e union lo crea un caos den transporte.

SIR H. BEADLE A CONFERENCIA CU FUNCIONARIONAN BRITANICO

LONDRES--UPI--Presidente di tribunal supremo di Rhodesia, Sir Hugh Beadle, a conferencia awe cu alto funcionarionan britanico. Den fuentenan responsabel a ser bisá cu den e entrevista a ser tratá condicionnan pa un acuerdo cu lo ser presentá na prome minister rhodesio, Ian Smith cu a declara independencia di e colonia africano aki di Gran Bretaña unilateralmente.

Beadle a jega pa via aerea ayera, di manera inesperá pa mantene conversacionnan durante cuater dia cu prome minister Harold Wilson y otro funcionarionan. Segun versionnan cu ta circulá na e capital aki, Beadle lo entrevista tambe cu e lider di oposicion conservadora, Edward Heath.

Quizas e reunion lo tin efecto awe.

Entre tanto, un mision militar cu a ser despachá pa Wilson pa Zambia mester jega su destino awe. Ta ser entendí cu e mision ta relacioná cu e sancionnan nobo cu lo ser imponé na Rhodesia pa trata di baha e gobierno rebelde di poder.

CANBERRA AUSTRALIA--UPI--Prome minister australiano sir Robert Menzies, a desmenti awe al cabo di 16 aña cu el a desempeña e cargo y a splica cu e ta renuncia debí na e "constante presionnan" cu su funcionnan ta eherce riba dje.

Menzies, cu tin 71 aña di edad, lo ser sustituí pa e vice prome minister y tesorero di gobierno, Harold Holt, cu a ser eligí sin oposicion. Tin entendí cu Menzies lo encabeza un gobierno interino te ora Holt hura e cargo, probablemente diamars.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) La mañana y la tarde son buenas para lograr que otros lo ayuden en cualquier cosa que tenga en mente, pero en la noche no es aconsejable. No acepte ninguna obligacion que no pueda cumplir.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Piense sobre líneas cívicas que le traigan mayor estimación y póngase en comunicación con las personas apropiadas en este día libre. Los hombres de fuste pueden ser de gran ayuda.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Aunque alguna idea nueva puede avanzarlo mucho, cerciórese de estudiar primero todas las ramificaciones cuidadosamente. Mucho de valor puede haber en ella. Use su sentido comun.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Usted tiene que demostrar primero cooperacion en sus tratos con aquellas personas que son allegadas. Aunque su intuición es bastante atinada, es mejor usarla cuidadosamente. Piense bien antes de hablar.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Usted encuentra que tiene aceptación en la primera parte del día, pero no tanta en la noche. Por lo tanto, es importante que mejore las comunicaciones. No pierda qu equilibrio emocional.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Viva de tal modo que inspire a otros y ellos sequirán su ejemplo, especialmente las personas más jóvenes. Demuestre que es consciente. Mejorar su salud es de importancia vital.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Aunque otros estén de un humor para diversiones, cerciórese de que no le cueste mucho dinero. Haga su parte, pero hágala con una sonrisa en los labios. Trate de que lo aprecien más.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Todo va bien en su hogar, pero no trate de crear disputas. Es mejor usar un poco de sentido común. Demuestre devoción. Pongase del lado de la familia si los de afuera se muestran curiosos.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Asistir a conferencias y después estudiar lo inspirará mucho hoy para que su futuro se convierta en más fructífero. Los vecinos son muy compatibles, pero más tarde pueden cambiar.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene.19) Concéntrese sobre cómo lograr más abundancia en el futuro. Haga las llamadas telefónicas necesarias hacia ese fin. Siga la ley de la oferta y la demanda. Sea económico.

AGUARIO (ene. 20 a feb. 18) Usted se siente muy bien en la mañana, pero más tarde se siente muy demandante con los demás, si no tiene cuidado. Vaya a un paso firme y todo saldrá bien. La armonía es el mejor procedimiento.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Ocúpese de los asuntos personales lo antes posible y después estudie algún material que lo inspire y estimúle su espíritu. Prepare las activades de la semana. Considere el elemento de tiempo.

SI SU HIJO NACE HOY...
Será uno de esos individuos interesantes que muy pocas personas podrán entender facilmente. El logro de la vocación apropiada vendrá un poco más tarde que en la mayoría de los jóvenes.

Ganador di premio nobel hungaro a pronostica canibalismo den futuro

WASHINGTON--UPI-- Un cientifico ganador di e premio nobel a predici ayera cu e humanonan "mester mata otro y come otro" si e actual promedio di crecimiento di e poblacion mundial continua.

Doctor Albert Szent-Gyorgy, un experto hungaro den nutricion cu ta traha den laboratorio biologico marino di Woods Hole(Massachusetts), a formula e prediccion di canibalismo horrible ne comite senatorial di operacionnan gubernamental.

Szent-Gyorgy a bisa cu Sir Howard Florey, cu a contribui ne descubrimiento di penicilina, a predici cu solamente lo tin "un yarda cuadra disponible den e superficie di e terre (mas o menos 83 centimeter cuadra), pa cada ser humano viviente den 600 anja."

E testigo, cu na 1937 a gana e premio nobel di medicina, a agrega cu si "e crecimiento continua e situacion ei lo alcansa hopi mas promer y e hombernan mester mata otro y come otro."

Szent-Gyorgy tabata un di e cuater cientificonan cu a presta declaracion ne subcomite encarga di prepara, bao di e direccion di e senador democrata Erenest Gruening, un ley cu ta permiti gobierno federal distribui informacion riba control di natalidad, no solamente na Merca, pero entre e paisnan estranhero cu ta solicite tambe.

E cuater cientificonan a manifesta nan confirmidad cu e proyecto.

"Si bida humano ta sagra y si ta pica pa mata--Szent-Gyorgy a declara, e ora ei lo ta un pica mas grandi pa yama existencia na un bida humano sin e capacidad of e deseo di vela pe."

E cientifico a defende "e evidencia di cu e control di natalidad ta posibel sin ocasiona efectonan nocivo ne salud" y a afirma cu e unico obstaculonan cu nan ta opone ta "ignorancia, superstición y mojigateria religioso."

Na su vez, doctor E.L. Tatum, un profesor di e instituto Rockfeller cu na 1958 a obtene premio nobel di medicina y fisiologia, a declara cu e homber no por usa "nan herencia genetica actual, pa gana efectivamente conocimientonan nobo, den un ambiente tan desfavorable manera sun cu inevitablemente lo resulta di un poblacion superior ne recursonan y ne produccion mundial."

Den tal sentido,Tatum a agrega, Algun forma di control ta natalidad ta esencial".

Un profesor di e facultad di mecina di e universidad di Columbia -- doctor Dickinson W. Richards, cu a gana un premio nobel na 1956 a bisa cu e disminucion di e number di nacimiento lo trese beneficionan grandi na mundu, "pasobra mientras e recursonan alimenticio mundial aumenta cu solamente un porciento anual, e poblacion di mundu lo aumenta dos biaha mas liher."

E cuarto testigo, otro profesor di e universidad di Columbia--doctor Polykarp Kusch, cu a gana un premio nobel na 1955-- a califica e control di e natalidad como e mayor problema cu hende homber ta enfrenta actualmente.



SUR VIET NAM: Jimmie Proffitt huntu cu Charles Carlson, ambos perteneciendo na e Promer Infanteria di ehorcito norteamericano ta vigilando cuidadosamente den nan bunker durante e promer oranan qu e cesacion di tiramentu qu a ser acordá pa ambos parti, pa permiti e Vietnamesnan celebra nan aña nobo. -Radiophoto UPI.-

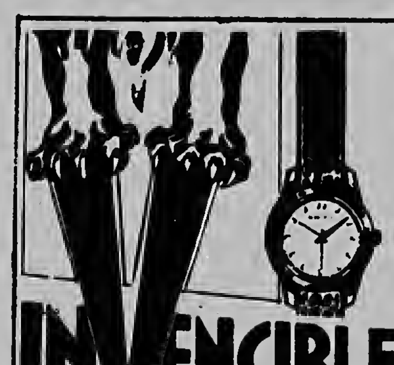
Empleado a confesa cu el a mata su esposa

Detroit--UPI--Un empleado timido di polis local a confesa awe di a asesina su esposa, di a casa cu un bunita muher polaca divorciá y a sigi traha trankil, mientras su coleganan tabata trata di soluciona e desconcertante crimen.

Walter Konczewski, di 37 aña, a bisa awe cu el a tira su casa, Virginia, di 40 aña mata na september ultimo, bandonando su cadaver riba un caminda solitario na mas o menos 55 kilometer di e ciudad aki. E victima no a ser identifica sino te ayera, ora polis a ricibi un denuncio anonima cu tabata relacioná Konczewski cu e cadaver.

Na september ultimo homicida a denuncia "desaparicion" di su esposa y despues el a bai pasa vacacion na Polonia, na unda el a contrae matrimonio cu Barbara Legin, un bunita rubia divorciá.

Konczewski, cu tin cabez limpi y ta usa bril glas diki, a bolbe su trabau despues den e seccion di microfilm di departamento di polis, pero el a mantene su segundo matrimonio den secreto, pasobra ainda Barbara ta na Polonia.



TELE-ARUBA

5.30 Yogi Bear
6.00 This is Britain
6.15 Rin Tin Tin
6.45 Papiamento news
7.00 Cara Williams
7.30 Greates Fights
7.45 Bewitched
8.15 One step beyond
8.45 English news
9.00 Film Cult & Education
9.30 Dutch News
9.35 Feature film

5.30 Fury Brave Stallion
6.00 Israel presents
6.15 Circus boy
6.45 Papiamento news
7.00 Shindig
8.00 Papiamento news
8.15 Live Show
8.45 English news
9.00 Combat
10.05 The Untouchables
11.00 Sign Off

E YIU MUHER DI UN CONDE

Y atrobe ta subi e trapinan bjeeuw di e cas. Te ainda Andreas su nomber ta poni riba e kaarchinan, bandi esun di e senjora. Pero den e cas mes, tur cos ta keto. Mas ariba, Evy ta mira un porta dal habri y e por tende un muhe zundra un mucha malcriâ. Evy ta corre baha e trapinan. E ta sintié hopi mas mihor, ora cu el a jega abou. E ta sigui cana y ta keda parâ bandi e mercado di berdura. "Si, y bo sa, cu e no ta corda nada mas? Ni papia eno por papia. Y toch e dokternan no por descubri ningun herida." E bendedó di berdura ta papia cu su cliente, mientras e ta paketa su berduranan pé. "Ay si, pober senjora Schluter. Desgracia no sa ta leeuw. Pero mi ta kere cu e lo bira bon atrobe. Dios gracia mes cu e no tin ningun huesped mas. Esun cu e tabatin ultimamente a bay otro caminda, riba e mesun dia cu e accidente a sosede. E dia promé, el a bin cumpra tomati serca mi, y e no abisami nada di su viahe. Pasobra semper nos sa para papia un poco. E ta un tercio simpâtico, pero naturalmente joven. Awe e ta akinan, mayan e kier ta otro caminda. Mericano e ta. Senjora Felbrich a bisami, cu e ta kere cu el a sigui studia na Inglaterra. El a jega di bisé algo asina...." Evy ta sigui cana. E ta sinti su planan ta bira cada rato mas pisâ. E kier librâ su mes di dje. Evy ta forma su manan na mokete, asina duro, cu su hunjanan ta irrita su cuero. No por ta posibel, cu Andreas no ta bin mas. Pero cada dia esey ta mustra mas clâ. Pero no por ta posibel! Ta suerte mes, cu Leopold no a bin bek ainda, y cu e lo keda algun dia mas ayabanda. E tin tempo ainda, pa busca un scapatorio. Ora cu el a jega cas, e tin net suficiente tempo pa bay den su kamber y cay drumi riba su cama. Su frenta ta muhâ, y su curazon ta bati terriblemente duro, e ta sinti su cabes ta drey. E ta troce su mannan den e dekel. Andreas! E mester, e mester! No ta posibel, cu e po kité simplemente asina for di su bida, bandoné y lubidé! E no por haci esey.

xxxxxxxxx

E entierro a tuma lugar. A bini un cantidad di hende pa condoleer e famianan di e defunto. Andreas a sera conoci cu asina tanto hende, cu ora a bira anochi, e no por a corda ningun hende mas. Ta bon mes, cu e tenedó di boeki mayor a yudé, pa asina bisé cada rato, kiko e mester haci of bisa na e momento adecuado. Cansâ Andreas ta cay sinta den e stoel grandi di e oficina di su tata, y ta tapa su wowonan cu su mannan. Su mama ta drumi como cu dokter a dunê pildo pa drumi. Tanta Mimi ta tene warda na su cama. Kay y Grace a jora, te cu nan a pega sonjo. Su mayan mes nan kier bay internaat bek. Andreas ta sosega su cabes den su mannan. E ta sintié morto cansâ. Sinembargo toch el a manda pidi un jamada cu Alemania. Ya e no por soporta e inseguridad mas largo. Evy no a dunê ningun contesta. Ni riba e paki cu e reenchi aden y ni tampoco contesta riba su cartanan. E no ta kere, cu Evy a tume asina tanto na malo cu e no a bin despedi di dje. E mester comprende cu e mester ta huntu cu su mama awor. E sa sigur cu Evy lo comprende, ya cu e tin un curazon masha moli. E ta drey mira e holoshi. Na Alemania lo tin 8'or na e momento aki. Mey ora despues, nan a jamé bek, bisé cu ningun hende ta contesta e telefoon. Irritâ e ta sera e telefoon bek. E dianan sigui, tabata hopi molestioso tambe pé. E famianan a keda eynan, pa nan habri e testamento. Alf Holborn tabata un homber rico, y semper el a bisa, cu e lo gradici nan den su testamento, como cu nan a apoyé na principio di su negoshi. Y ta pesey cu nan a keda spera tambe. Den e fabrica nan ta haciendo un inventario grandi. Andreas mester ta presente. Tur caminda e mester sa exactamente loke ta pasando. E trahadornan tur ta papia cu masha respet, y nan ta jamé director. Di repente e ta hayé den un mundo stranjo. Di repente el a haya sa, kiko e palabra responsabilidad ta nifica. Y si e no sigui traha duro, caminda su tata a keda, mesora concurrencia lo probecha di esaki. E lucha pa existencia ta masha duro y sin compasion na Merca. Anochi laat Andreas ta jega cas, y ta cay drumi morto cansâ riba su cama. Su cabes ta jen di tur e cosnan cu el a haya tende y mira henter e dia ey. Y e sigiente dia, e mesun cos, y asina a sigui tur e otro dianan. Pero despues a jega e dia cu e testamento lo worde habri. E famianan no a spera en vano. Andreas mester a regla tur cos. Firma tur cos, splica, consola y felicita esnan nan concerni. Anochi e famia a sinta juntu pa delaster biaha na mesa. E siguiente dia tabata tin un explosion den e fabrica. Andreas no a bin cas mes pa come. El a keda juntu cu e poliesnan ta investigâ, papia cu e prome y segundo director, y cu e tenedo di boeki. Nan a pidi su cuminda y hibe den su oficina privâ. Nan a keda papia te laat den anochi. Despues cu Andreas jega cas, e mester percura pa su mama. Tanta Mimi mester di tempo pa recuperâ completamente atrobe, despues di tur e esfuerzonan. Y ademas e no ta jong mas. Y portin el ta hayé su so atrobe.

E ta bolbe manda pidi un jamada cu Alemania. Ya Evy tabata drumi ora cu e telefoon a ring. Eberhard a sali cu su amigonan. E Conde tabata ocupa cu su stampianan. E wela kier a bay coy e telefoon, pero net su jiu a dunê un senjal. "Laga ami cohe, por fabor." Despues el a tende cu e jamada ta bini for di Merca. Y el a tende un stem di homber cu ta puntra pa papia cu Evy Stauffen. Simplemente senjorita Evy Stauffen.

E Condesa ta vacila un momento, y ta pensé bon. "E mucha muhe ta traha serca bo," e desconocido ta bisa sin pasenshi. "Ta poco urgente."

Autoridad a intensifica investigacion di secuestro di Bark

PARIS--UPI--Autoridadnan frances ta intensifica e investigacion di e secuestro di e lider oposicionista marroqui Mehdi Ben Barka, cu a ser detene riba un caya di Paris dia 29 di oktober y cu a provoca un crisis nobo den e relacionnan di Francia cu e paisnan arabe.

Autoridadnan a redobla awe e vigilancia den e puntonan di control di e frontera pa impedi cu algun complicado den e caso lo sali for di e pais.

E medida ta dirigi no solamente contra tres criminal conoci riba cual e orden di arresto ta pesa, sino pa tur persona cual ausencia por enorpece e investigacion di e hecho.

President Charles de Gaulle a bisa ayera ne gabinete cu "tin cu hasi justicia" y a afirma cu pa soluciona e caso enojoso aki gobierno no mester stop pa nada. De Gaulle a demostra su gran enojo ante e escandalo ora cu el a despedi e hefe di e servicio di contraspionahe frances-" Sdece"--general Paul Jacquier, cual segundo, Marcel Le Reo, ya a ser suspende pa e asuntu. Ademas e presidente frances a pone "Sdece" bao di autoridad directo di e ministro di Forsanan Arma, Pierre Messmer.

Te awor e servicio tabata semi-autonomo y tabata rindi cuentanan ne promer ministro Georger Pompidou.

E hues instructor di e causa Andre Zollinger, a interroga general Jacquier durante cuater ora, y a sostene un careo entre Leroy y e oficial superior di polis Pierre Someville.

Hues Zollinger a confronta awe tambe ne testigonan principal, Antoine Lopez y e polis Louis Souchon, cu a confesa di a yega detene Ben Barka den su creencia di cu e tabata "amapra" pa funcionarionan haltu.

Tin entendi cu e magistrado Zollinger tambe lo hanja detayenan di otro hues riba e papelnan cu e tabatin ora cu Georges Figon, a resulta morto di un bala dialuna anochi. Segun e version oficial , el a mata su curpa ora cu polisnan a bini arreste den un apartamento di Paris.

Figon a entrevista cu prensa y a ser fotografia dilanti di e jefatura di polis parisinese mientras polisnan tabata busque pa detene.

Na Bruselas e ruman di Ben Barka, Abdel Kader, a bisa periodistanan cu e ta convenci di cu su ruman ta bibu. "E conviccion aki no ta basa den un deseo sentimental sino den hechonan concreto ". Abdel Kader Ben Barka a declara ora cu el a pasa ayera nochi pa e capital belga.

BOGOTA--UPI--Ministerio di defensa a ninga pa muhernan ser jamâ pa servicio militar obligatorio den caso di guerra internacional of perturbacion na gran escala di orden publico, manera a ser informâ den principio.

Concretando alcanse di e decreto pa cual defensa nacional ta reglamenta, anunciâ na fin di aña pasâ pa gobierno, ministerio ta bisa den un comunicado entregâ na prensa:

"Den ningun caso tal providencia ta fiha obligacion di servicio militar pa e poblacion femenina, ya cu e medida unicamente kier utilisa e personanan den funcionnan apropiâ cu den caso particular di hendenan muher, lo ta limitâ, na labornan como auxiliarnan den e multiple actividadnan cu mester ser cumplî pa defensa nacional".

CISCO KID





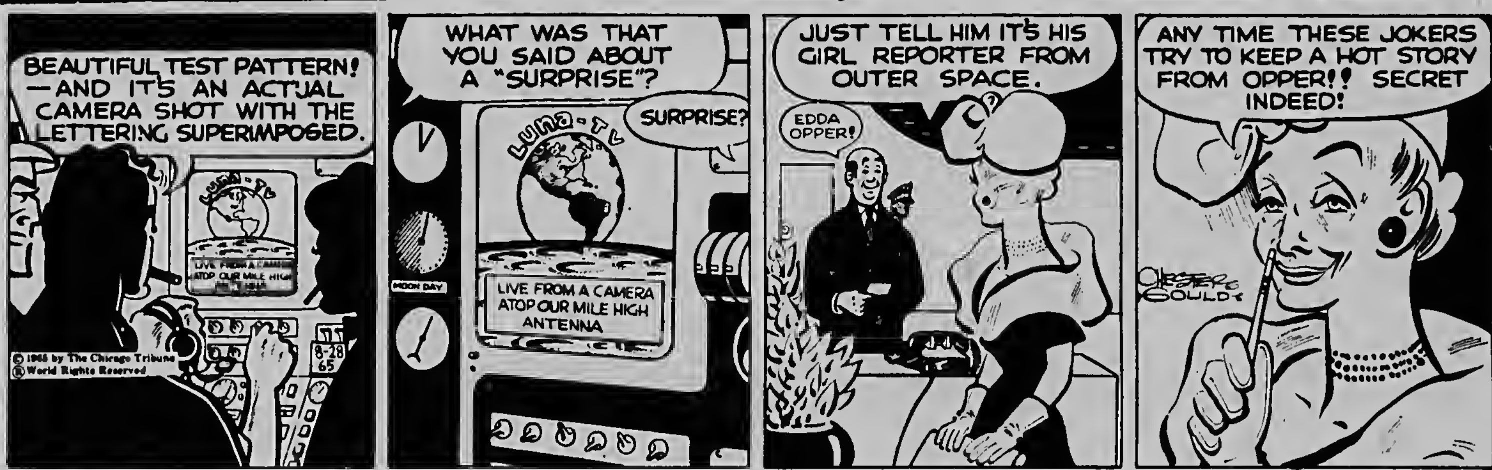
RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

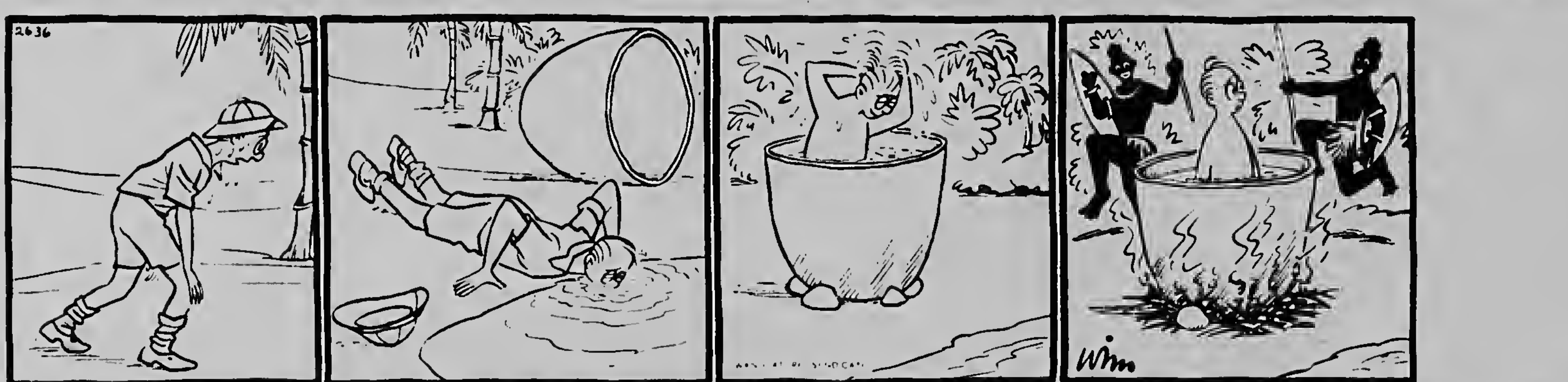


DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--GINGER ALE



BUCHI ROBES



LESA ARUBAANSE COURANT

BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillianas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complacienclas felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antilliana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA,
PIET SODA FOUNTAIN,
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off